

Erarbeiten von englischsprachigen Anleitungen

Ein Workshop von Tina Hees aka Tichiro
www.tichiro.com

Inhalt

	<u>Seite</u>
Einleitung	3
Die erste englische Anleitung – Tips für Newbies	4
Übung 1 – einfache Sätze	6
Übung 2 - Abkürzungen	7
Intermezzo 1 - Fallstricke	8
Übung 3 – wir basteln und eine Strickschrift	10
Intermezzo 2 – Besonderheiten englischer Anleitungen	11
Übung 4 – jetzt geht's ans Eingemachte	13
Lösung Übung 1	22
Lösung Übung 2	23
Lösung Übung 3	24
Lösung Übung 4	25
Exkurs für Streber: Japanische Anleitungen	36
Anhang:	
Umrechnung Maßeinheiten	40
Umrechnungstabelle Nadelstärken	40
Übersetzungsliste	41

Einleitung

Viele Strickerinnen tun sich schwer mit englischsprachigen Anleitungen und schauen sehnsüchtig auf die vielen schönen Modelle in ausländischen Strickbüchern und Zeitschriften. Das Schulenglisch ist schon lange verschüttet oder sie haben niemals Englischunterricht gehabt. Selbst Strickerinnen, die mit Alltagsenglisch durchaus zurecht kommen, scheuen vor dem unbekanntem „Fachchinesisch“ zurück, denn Vokabeln wie „garter stitch“ oder „gauge“ werden selbst im Englisch-Leistungskurs nicht gelehrt ☺ Ganz zu schweigen von kryptischen Abkürzungen á la „k2tog“ oder „pssso“.

Dieser Kurs soll ein grundlegendes Verständnis für den Aufbau und die Sprache englischer Anleitungen vermitteln und zeigen, dass man auch ohne Englischkenntnisse mit ein wenig Fleiss und Abenteuerlust durchaus eine englische Anleitung nachstricken kann.

Also keine Angst – Englische Anleitungen sind nicht mal halb so schwer, wie sie vielleicht auf den ersten Blick erscheinen mögen und Noten gibt es auch nicht ☺
Einzigste Voraussetzung: Durchschnittliche Strickkenntnisse und der Mut, sich auf eine fremde Sprache einzulassen.

Die erste englische Anleitung – Tips für Newbies

Wenn Ihr das erste Mal nach einer englischen Anleitung stricken wollt, sucht Euch ein möglichst einfaches Modell aus. Sicher, der Rogue Hoodie (<http://www.girlfromauntie.com/patterns/shop/rogue/detail.php>) ist toll, aber die Anleitung hat geschlagene 19 Seiten, das ist selbst für einen Profi harter Tobak ☺ Also: Je kürzer die Anleitung, desto einfacher ist sie.

Wichtig ist eine detaillierte Schnittzeichnung, damit Ihr schon mal eine ungefähre Vorstellung vom Aussehen der Strickteile habt.

Wenn das Strickstück ein Muster hat, achtet darauf, dass eine Strickschrift dabei ist, ein in Worten beschriebenes Muster ist für den Anfang unnötige Quälerei.

Ausgefallene Schnitte und besondere Details wie Taschen, Gürtel etc. solltet Ihr zu Anfang meiden.

Gute Anfängeranleitungen sind die einfarbigen Designs von Alice Starmore, leider ist nur noch „The Celtic Collection“ im normalen Buchhandel erhältlich. „Fishermen’s Sweaters“ gibt es aber auch noch zu einem vernünftigen Preis, z.B. bei den Anbietern bei Amazon.

Die Anleitungen in der Strickzeitschrift „Interweave Knits“ und in den Büchern vom gleichen Verlag sind auch sehr gut aufgebaut und verständlich.

Wer es erst einmal mit kostenlosen Anleitungen probieren möchte, schaut sich bei der Knitty (www.knitty.com), bei Knitting Daily

(<http://www.knittingdaily.com/media/tags/Interweave+Free+Knitting+Pattern/default.aspx>) oder bei Berroco (http://www.berroco.com/pattern_library.html) um.

Macht Euch eine Kopie der Anleitung und streicht alle Zahlengaben, die nicht für Eure Größe sind, durch – dann wird es gleich übersichtlicher.

Sehr nützlich ist ein Maßband mit Zoll(inch)-Angaben – dann müsst Ihr nicht alle Maße umrechnen.

Sucht den Text nach den Worten „at the same time“ durch und streicht Euch das mit einem Marker an – das bedeutet „zugleich“ und Ihr wisst ja, wie wichtig es ist, in einer Anleitung darauf zu achten. Nicht, dass Ihr strickt und strickt und nach 20 cm feststellt, dass Ihr schon längst 3 Maschen hättet abnehmen müssen!

Bis auf die vorgenannte Ausnahme könnt Ihr den Text ruhig Stück für Stück übersetzen, es muss nicht gleich alles auf einmal sein. Übersetzt einen Absatz und strickt ihn. Dann den nächsten usw. Erstens macht es mehr Spaß, wenn man schon Strickfortschritte sieht und zweitens werden viele Sachen auch wesentlich klarer, wenn man an der Stelle ist, wo man sie stricken muss. Manches, was einem zuvor völlig unverständlich erschien, wird dann ganz logisch.

Sehr empfehlenswert ist auch dieses Buch:



Es ist nicht nur das ausführlichste Technikbuch, das ich kenne es eignet sich auch wunderbar zum Nachschlagen, wenn man nicht weiß, wie ein „lifted increase“ oder eine „short row“ gearbeitet wird.

Ihr werdet staunen, wie viele Techniken es z.B. für den Maschenanschlag oder für Zunahmen gibt.

Durch die vielen Zeichnungen ist es auch mit geringen Englischkenntnissen verständlich.

Übung 1 – Einfache Sätze

Auf geht's – nehmt Euch die Übersetzungsliste zur Hand und versucht einfach mal, die folgenden Sätze zu übersetzen. Die meisten Wörter findet Ihr in der Liste, Wörter, die Ihr nicht kennt, last Ihr einfach aus. Schöner Satzbau muss auch nicht sein, übersetzt einfach Wort für Wort.

1. Cast on 120 stitches on smaller needles

2. Work 6 rows in stockinette stitch

3. With right side facing rejoin yarn to remaining stitches

4. Decrease one stitch at each end of every right side row

5. Continue straight until left front matches back

6. Repeat from * to end

Na, war das schlimm? Und wenn Ihr einfach Wort für Wort übersetzt habt: Ist doch trotzdem zu verstehen, oder?

Übung 2 – Abkürzungen

Wir übersetzen wieder – aber diesmal sind Abkürzungen mit drin. Die mögen Euch zunächst unmerkbar erscheinen, aber man gewöhnt sich genauso daran wie an deutsche Abkürzungen. Und die englischen Abkürzungen sind viel geschmeidiger: k2tog ist doch wesentlich einfacher als „2 M re zus.str.“

7. *K 1, P2 rep from * to end

8. Dec 1 st at armhole edge of next and foll 3 alt rows

9. Sl 1 knitwise, K1, PSSO

10. cont in st st

11. K2, YO, P2tog

12. wyf sl2 purlwise, K1, PSSO

Auch wenn Ihr jetzt beim Suchen ins Schwitzen geraten seid – lasst Euch gesagt sein, dass man die Abkürzungen genauso schnell drauf hat, wie damals, als Ihr nach deutschen Anleitungen stricken gelernt habt.

Intermezzo 1 – Fallstricke

Eigentlich sind englische Anleitungen leichter nachzuarbeiten als deutsche, weil sie wesentlich ausführlicher sind. Deutsche Anleitungen setzen vieles als selbstverständlich voraus (dänische Anleitungen sind noch schlimmer), englische Anleitungen erklären jeden Schritt. Das geht dann sogar so weit, dass bei Ärmeln dahinter steht: (make two), also 2 Stück stricken. Ach nee! ☺

Es gibt aber ein paar kleine Fallen, in die wir gerne tappen.

Falle 1: Knit one row

Wir übersetzen instinktiv: Stricke eine Reihe.

Ist aber nicht ganz richtig, denn genau bedeutet es: Stricke eine Reihe **rechte Maschen**. Im Gegensatz dazu: Purl one row – stricke eine Reihe **linke Maschen**

Falle 2: Every row oder every alternating row

Wir Deutschen sind es gewohnt, dass Zu- und Abnahmen nur in Hinreihen erfolgen. Im englischen Anleitungen wird aber auch gerne mal in den Rückreihen die Maschenzahl verändert, insbesondere Kim Hargreaves macht das sehr häufig. Bitte also genau darauf achten was da steht:

- Every row – jede Reihe, also auch in Rückreihen
- Every alt(ernating) row – jede abwechselnde, also 2. Reihe, meistens jede Hinreihe
- Every alt(ernating) RS row – ganz fies: Jede 2. Hinreihe, also praktisch jede 4. Reihe!

Falle 3: Wiederholungen

Auch hier muss man ganz genau darauf achten, was da steht:

- *K2, P2* repeat 5 times – 2 M re, 2 M li insgesamt 5 x stricken
- *K2, P2* repeat 5 times more – 2 M re, 2 M li insgesamt 6 x stricken, nämlich das erste Mal und dann noch 5 weitere Male!

Falle 4: K on RS, P on WS

Die meisten deutschen Strickschriften zeichnen nur Hinreihen, die Rückreihen werden gestrickt, wie sie erscheinen.

Wenn Rückreihen angegeben sind, werden sie manchmal so gezeichnet, wie sie von der Rückseite gestrickt werden. Ich finde das höchst verwirrend, weil man das Muster nicht erkennen kann, es soll aber viele Strickerinnen geben, die sonst mit einer Strickschrift nicht klarkommen, weil sie in der Rückreihe umdenken müssten, wenn eine M, die von vorne rechts erscheint, von hinten links gestrickt werden muss.

Lange Rede kurzer Sinn: Englische Strickschriften sind stets so gezeichnet, wie die Maschen von der Vorderseite erscheinen. Eine Masche, die als rechte Masche

gezeichnet ist, muss also in der Rückreihe links abgestrickt werden. Deswegen steht in der Zeichenerklärung: K on PS, P on WS – in Hinreihen rechts, in Rückreihen links stricken. Oder halt umgekehrt: P on RS, K on WS – in Hinreihen links, in Rückreihen rechts stricken.

Für viele selbstverständlich, für andere aber eine Falle und gewöhnungsbedürftig.

Falle 5: Randmaschen

Die meisten deutschen Anleitungen arbeiten mit Randmaschen. Die meisten englischen Anleitungen nicht. Wer also wie ich gerne eine Randmasche zum Zusammennähen hat, muss jeweils 2 Maschen mehr anschlagen, wenn das Strickstück ein Muster hat.

Achtet darauf, ob in der Anleitung etwas von „selvedge stitch“ steht. Wenn ja, hat es Randmaschen. Wenn nein, vermutlich nicht.

Intermezzo 2 – Besonderheiten englischer Anleitungen

Andere Länder, andere Sitten – englische Anleitungen enthalten einige kleine Besonderheiten. Und ich liebe sie allesamt ☺

1. Der SSK

Immer wieder gerne gefragt: Was ist ein SSK? Den gibt es im Deutschen nämlich einfach nicht. Am ähnlichsten ist noch eine überzogene Abnahme, der SSK sieht aber hübscher aus. Einen SSK strickt man wie folgt: Zwei Maschen nacheinander wie zum rechts stricken abheben. Die linke Nadel durch diese beide Maschen von links nach rechts stecken und die beiden Maschen rechts verschränkt zusammenstricken. Klingt kompliziert, ist aber total einfach, man muss es nur einmal gemacht haben.

Es ergibt sich eine nach links gerichtete Abnahme.

Eine um ein winziges bisschen elegantere, weil noch flachere Abnahme ist der SSK improved. Gestrickt wird er wie der SSK, der Unterscheid ist, dass die zweite Masche wie zum links stricken abgehoben wird. Ein kleiner, aber feiner Unterschied!

2. Maschenzahlen

In englischen Anleitungen wird sehr häufig die Maschenzahl angegeben, die man gerade auf der Nadel haben sollte. Vor allem nach Zu- oder Abnahmen ist das eine sehr nützliche Sache, die ich sehr zu schätzen weiß, kann man doch stets kontrollieren, ob noch alles stimmt.

3. RS und WS

Sehr häufig tauchen in englischen Anleitungen die Abkürzungen für RS = Right Side = Außenseite des Strickstücks und WS = Wrong Side = Innenseite des Strickstücks auf. Meisten in Verbindung mit „row“, so dass eine „RS row“ eine Hinreihe ist, eine „WS row“ ist eine Rückreihe.

Sehr praktisch zur Orientierung, ob man genügend Reihen gestrickt hat und sich auf der richtigen Seite der Strickarbeit befindet.

4. Aküfi

Kurz für Abkürzungsfimmel ☺

Englische Anleitungen wimmeln vor Abkürzungen. Die gängigen habe ich Euch in die Übersetzungsliste mit reingeschrieben, viele Anleitungen haben aber auch spezielle Abkürzungen. Die Erläuterung dazu findet man normalerweise unter „abbreviations“, entweder direkt irgendwo am Anfang der Anleitung oder in Büchern und Heften in einem speziellen Abkürzungsverzeichnis.

Vorteil des Aküfis: Es spart enorm Platz und hat man die Abkürzungen erst mal drauf, liest sich eine Anleitung sehr viel flüssiger und ist auch übersichtlicher, als wenn alles immer ausgeschrieben würde.

5. Betonte Zu-/Abnahmen

Die sind natürlich auch im Deutschen bekannt, in englischen Anleitungen werden sie aber viel häufiger praktiziert.

Zu- und Abnahmen werden betont, indem sie nicht direkt am Rand des Strickstücks, sondern ein, häufiger noch zwei Maschen vom Rand entfernt ausgeführt werden. Entsprechend werden sie links bzw. rechts gerichtet gearbeitet, damit sie symmetrisch werden.

Und wer jetzt erstaut die Augen aufreisst, weil er noch nie gehört hat, dass Zu- und Abnahmen in verschiedene Richtungen geneigt sein können, der gehe auf

<http://www.knittinghelp.com/videos/learn-to-knit> und gucke sich mal die entsprechenden Seiten zu Increases und Decreases an.

6. Die erste Reihe

Die meisten deutschen Strickerinnen schlagen Maschen mit dem Kreuzanschlag an. Weil diese zwei unterschiedlich aussehende Seiten hat, stricken wir als erste Reihe normalerweise eine Rückreihe, weil dann die hübschere Seite des Anschlags auf der Außenseite ist.

Im englischsprachigen Raum werden Maschen aber weit häufiger aufgestrickt und die erste Reihe ist eine Hinreihe.

Wer also den Kreuzanschlag macht und Muster strickt, muss eine Rückreihe dazubasteln ☺

7. Maschenmarkierer

Habe ich gesagt, ich liebe alle Besonderheiten? Nun ja, diese finde ich persönlich überflüssig. Englische Anleitungen sind oftmals gespickt mit dem Setzen von Maschenmarkierern. Für Anfänger oder Leute, die in einem Muster schnell den Überblick verlieren, sind sie aber eine nützliche Hilfe.

Übung 4 – Jetzt geht's ans Eingemachte

Nachdem Ihr nun hoffentlich ein bisschen warm geworden seid und Euer Gehirn sich auf eine fremde Sprache eingestellt hat, wollen wir uns der Übersetzung einer ganzen Anleitung widmen.

Unser "Opfer" ist die hübsche Jacke "Drift" von Berroco:



Wir übersetzen das jetzt Abschnitt für Abschnitt – alle Angaben nur für die kleinste Größe:

SIZES

Directions are for women's size X-Small. Changes for sizes Small, Medium, Large, 1X and 2X are in parentheses.

FINISHED MEASUREMENTS

Bust (closed) – 32(36-40-44-48-52)”

Length – 24½(25-25½-26½-27-28)”

MATERIALS

6(6-7-8-9-10) Hanks [BERROCO VINTAGE](#) (100 grs), #5167 Dewberry

Straight knitting needles, sizes 5 (3.75 mm) and 7 (4.50 mm) OR SIZE TO OBTAIN GAUGE

29” Length circular knitting needle, size 5 (3.75 mm)

4 St markers

Six 1” buttons

GAUGE

20 sts = 4”; 26 rows = 4” in St st and Double Seed St on larger needles

38 sts = 6”; 26 rows = 4” in Pat St on larger needles

TO SAVE TIME, TAKE TIME TO CHECK GAUGE

DOUBLE SEED STITCH (Multiple of 4 sts + 2)

Row 1 (RS): K2, * p2, k2, rep from * across.

Row 2: P2, * k2, p2, rep from * across.

Row 3: Rep Row 2.

Row 4: Rep Row 1.

Rep these 4 rows for Double Seed St.

Das könnt Ihr Euch sparen, damit es nicht zu brutal wird, habe ich Euch hier die Strickschrift gezeichnet – so, wie das Muster von vorne erscheint. Nennen wir es Karomuster:

	4	3	2	1		Legend:
4			●	●		□ knit
			●	●	3	■ purl
2	●	●				
	●	●			1	

PATTERN STITCH (Worked over 38 sts)

Row 1 (RS): P2, k2, (p2, k1TBL) twice, (p2, k2) 4 times, (p2, k1TBL) twice, p2, k2, p2.

Row 2: K2, p2, (k2, p1TBL) twice, (k2, p2) 4 times, (k2, p1TBL) twice, k2, p2, k2.

Row 3: P2, k2, (p2, k1TBL) twice, (p2, k2, p2) twice, p2, k2, (p2, k1TBL) twice, p2, k2, p2.

Row 4: K2, p2, (k2, p1TBL) twice, (k2, p2, k2) twice, k2, p2, (k2, p1TBL) twice, k2, p2, k2.

Rep these 4 rows for Pat St.

Hier auch die Strickschrift – das nennen wir Hauptmuster:

	38	37	36	35	34	33	32	31	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
4	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	●	●			●	●	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	
	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	●	●			●	●	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	3
2	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●			●	●			●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	
	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●			●	●			●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	1

□ in Hinreihen rechts, in Rückreihen links

● in Hinreihen links, in Rückreihen rechts

B in Hinreihen rechts verschränkt, in Rückreihen links verschränkt

BACK

With smaller straight needles, cast on 98(106-118-126-138-146) sts.

Establish Pat St: Row 1 (RS): K0(2-0-0-0-0), (p2, k2) 1(1-3-4-5-6) times, place marker, work Row 1 of Pat St over 38 sts, place marker, k2, (p2, k2) 3(4-4-4-5-5) times, place marker, work Row 1 of Pat St over 38 sts, place marker, (k2, p2) 1(1-3-4-5-6) times, k0(2-0-0-0-0).

Row 2: P0(2-0-0-0-0), (k2, p2) 1(1-3-4-5-6) times, work Row 2 of Pat St to next marker, p2, (k2, p2) 3(4-4-4-5-5) times, work row 2 of Pat St to next marker, (p2, k2) 1(1-3-4-5-6) times, p0(2-0-0-0-0). Work even in pat as established until piece measures 2 1/2" from beg, end on RS. Change to larger needles.

Next Row (WS): P to first marker, decreasing 0(0-1-0-1-0) st across, work in Pat St to next marker, p to next marker, work in Pat St to next marker, p to end, decreasing 0(0-1-0-1-0) st across – 98(106-116-126-136-146) sts. Keeping sts between markers in Pat St and remaining sts in St st, work even until piece measures 3 1/2(3 1/2- 4- 4 1/2- 5-5 1/2)" from beg, end on WS.

Dec Row (RS): K1, k2 tog, work to last 3 sts, SSK, k1 – 96(104-114-124-134-144) sts. Rep this dec every 1 ½” 4 times more – 88(96-106-116-126-136) sts. Work even until piece measures 12(12-12½-13-13½-14)” from beg, end on WS.

Inc Row (RS): K1, M1k, work to last st, M1k, k1 – 90(98-108-118-128-138) sts. Rep this inc every ¾” 4 times more – 98(106-116-126-136-146) sts. Work even until piece measures 15(15-15½-16-16½-17)” from beg, end on WS.

Next Row (RS): K to first marker, drop marker, k to next marker, decreasing 8(8-7-8-7-8) sts across, k to next marker, k to next marker, decreasing 8(8-7-8-7-8) sts across, k to last marker – 82(90-102-110-122-130) sts. Knit 6 rows, then purl 1 row, end on WS. From here, work all sts in Double Seed St.

Shape Armholes: Bind off 4(4-6-6-8-10) sts at beg of the next 2 rows – 74(82-90-98-106-110) sts.

Dec Row (RS): K1, k2 tog, work to last 3 sts, SSK, k1 – 72(80-88-96-104-108) sts. Rep this dec every RS row 6(7-9-10-12-11) times – 60(66-70-76-80-86) sts. Work even until armholes measure 7½(8-8-8½-8½-9)” , end on WS.

Shape Shoulders: Bind off 5(6-6-7-9-10) sts at beg of the next 2 rows, then 5(6-7-8-8-9) sts at beg of the next 4 rows. Bind off remaining 30 sts for back neck.

LEFT FRONT

With smaller straight needles, cast on 46(50-56-60-66-70) sts.

Establish Pat St: Row 1 (RS): K0(2-0-0-0-0), (p2, k2) 1(1-3-4-5-6) times, place marker, work Row 1 of Pat St over 38 sts, place marker, (k2, p2) 1(1-1-1-2-2) times, k0(2-2-2-0-0).

Row 2: P0(2-2-2-0-0), (k2, p2) 1(1-1-1-2-2) times, work Row 2 of Pat St to last marker, (p2, k2) 1(1-3-4-5-6) times, p0(2-0-0-0-0). Work even in pat as established until piece measures 2½” from beg, end on RS. Change to larger needles.

Next Row (WS): P to first marker, work in Pat St to last marker, p to end, decreasing 0(0-1-0-1-0) st across – 46(50-55-60-65-70) sts. Keeping sts between markers in Pat St and remaining sts in St st, work even until piece measures 3½(3½- 4-4½-5-5½)” from beg, end on WS.

Dec Row (RS): K1, k2 tog, work to end – 45(49-54-59-64-69) sts. Rep this dec every 1 1/2” 4 times more – 41(45-50-55-60-65) sts. Work even until piece measures 12(12-12 ½-13-13 ½-14)” from beg, end on WS.

Inc Row (RS): K1, M1k, work to end – 42(46-51-56-61-66) sts. Rep this inc every ¾” 4 times more – 46(50-55-60-65-70) sts. Work even until piece measures 15(15-15½-16-16½-17)” from beg, end on WS.

Next Row (RS): K to first marker, drop marker, k to last marker, decreasing 8(7-7-7-7-7) sts across, drop marker, k to end – 38(43-48-53-58-63) sts. Knit 6 rows, then purl 1 row, end on WS. From here, work all sts in Double Seed St.

Shape Armhole and Neck: Next Row (RS): Bind off 4(4-6-6-8-10) sts, work to end – 34(39-42-47-50-53) sts. Work 1 row even.

Dec Row (RS): K1, k2 tog, work to last 3 sts, SSK, k1 – 32(37-40-45-48-51) sts. Working decs in this manner, continue to dec 1 st at armhole edge every RS row 6(7-9-10-12-11) times more. AT THE SAME TIME, dec 1 st at neck edge every 4th row 9(10-7-8-5-7) times more, then every 6th row 2(2-4-4-6-5) times. When all decs have been completed, work even if necessary on 15(18-20-23-25-28) sts until armhole measures 7 1/2(8-8-8 1/2-8 1/2-9)”, end on WS. Bind off 5(6-6-7-9-10) sts at armhole edge once, then 5(6-7-8-8-9) sts twice for shoulder.

RIGHT FRONT

Work to correspond to left front, reversing all shaping and placement of pat st. Work side decs at end of RS rows as SSK, k1. Work side incs at end of RS rows as M1k, k1. Bind off for armhole and shoulder on WS rows. Work neck decs at beg of RS rows as k1, k2 tog. Work armhole decs at end of RS rows as k2 tog, k1.

SLEEVES

With smaller straight needles, cast on 54 sts.

Ribbing: Row 1 (RS): K2, * p2, k2, rep from * across.

Row 2: P2, * k2, p2, rep from * across. Rep these 2 rows until sleeve measures 3" from beg, end on RS. Change to larger needles and p the next row, decreasing 8 sts across – 46 sts. Work even in St st until sleeve measures 4" from beg, end on WS.

Inc Row (RS): K2, M1k, k to last 2 sts, M1k, k1 – 48 sts. Rep this inc every 2(2-1½-1-1-¼)" 6(6-8-11-13-16) times more – 60(60-64-70-74-80) sts. Work even until sleeve measures 18" from beg, end on WS.

Shape Cap: Bind off 4(4-6-6-8-10) sts at beg of the next 2 rows – 52(52-52-58-58-60) sts.

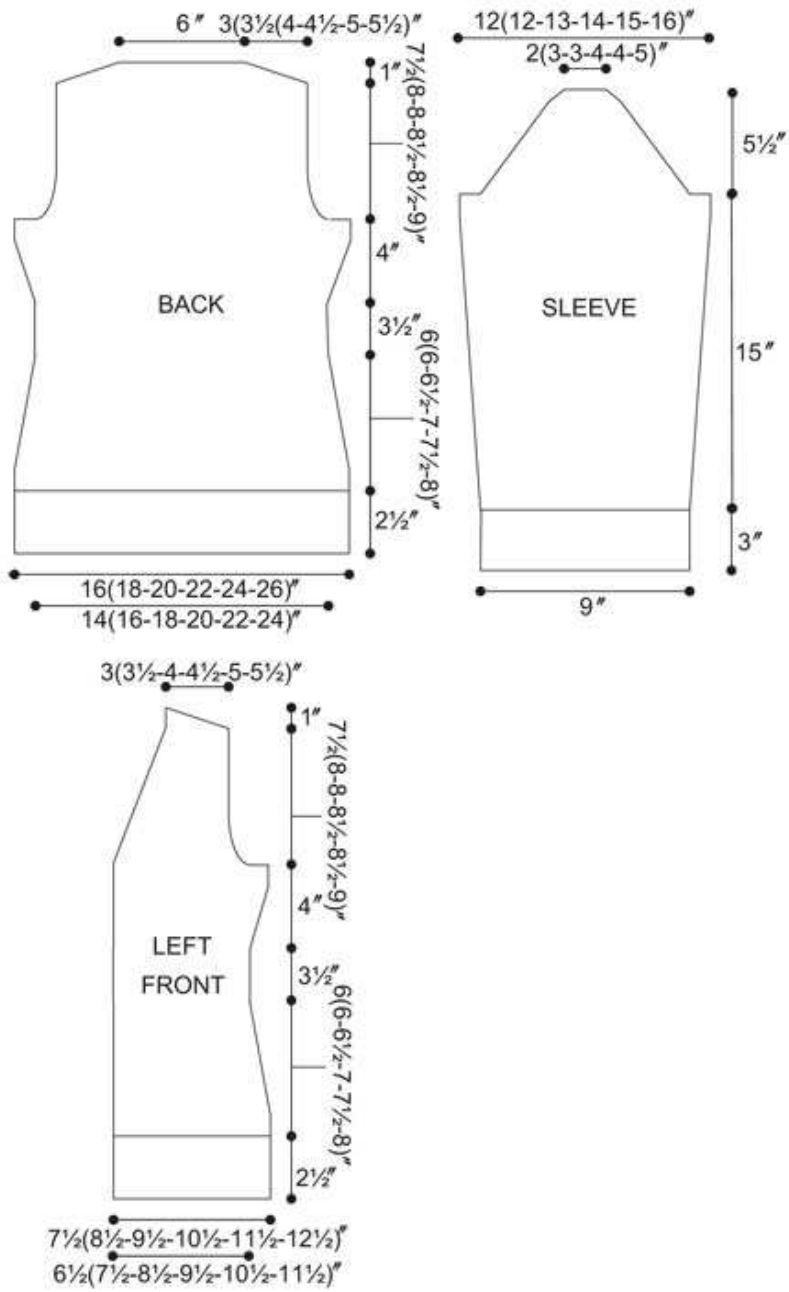
Dec Row (RS): K1, k2 tog, k to last 3 sts, SSK, k1 – 50(50-50-56-56-58) sts. Rep this dec every RS row 16(16-16-16-16-17) times more, end on WS – 18(18-18-24-24-24) sts. Bind off 4(2-2-2-2-0) sts at beg of the next 2 rows. Bind off remaining 10(14-14-20-20-24) sts.

FINISHING

Sew shoulder seams.

Left Front/Neckband: With RS facing, using circular needle, beg at center back neck, pick up and k118(122-122-126-126-130) sts to cast-on edge of left front. Beg with Row 2, work in ribbing same as sleeves for 1", end on WS. Knit 1 row, purl 1 row. Bind off knitwise. Mark placement of 6 buttons, the first 1" from lower edge, the last at beg of neck and the others evenly spaced between.

Right Front/Neckband: With RS facing, using circular needle, beg at cast-on edge of right front, pick up and k118(122-122-126-126-130) sts to center of back neck. Beg with Row 2, work in ribbing same as sleeves for 1/2", end on WS. Make buttonholes on the next row opposite markers as k2 tog, yo. Complete same as left front/neckband. Sew ends of front/neckbands tog at center back neck. Sew in sleeves. Sew side and sleeve seams. Sew on buttons.



Lösungen

Zu Übung 1:

Übung 1 – Einfache Sätze

1. Cast on 120 stitches on smaller needles

120 Maschen mit den kleineren Nadeln anschlagen

2. Work 6 rows in stockinette stitch

6 Reihen glatt rechts stricken

3. With right side facing rejoin yarn to remaining stitches

Das Garn an den verbleibenden Maschen so ansetzen, dass als erstes eine Hinreihe gestrickt wird (die Außenseite des Strickstücks zeigt zu Dir)

4. Decrease one stitch at each end of every right side row

Beidseitig je 1 Masche in jeder Hinreihe abnehmen.

5. Continue straight until left front matches back

Geradeaus stricken, bis das linke Vorderteil genauso lang ist wie das Rückenteil

6. Repeat from * to end

Ab * bis zum Ende der Reihe wiederholen

Zu Übung 2:

13. *K 1, P2 rep from * to end

*1 M re, 2 M li, ab * wiederholen bis zum Ende der Reihe

14. Dec 1 st at armhole edge of next and foll 3 alt rows

In der nächsten Reihe und danach 3 x in jeder 2. Reihe 1 M am Armausschnitttrand abnehmen

15. Sl 1 knitwise, K1, PSSO

1 M wie zum rechts stricken abheben, 1 M re, die abgehobene M überziehen

16. cont in st st

stricke weiter in glatt rechts

17. K2, YO, P2tog

2 M re, 1 Umschlag, 2 M li zus.str.

18. wyf sl2 purlwise, K1, PSSO

Mit dem Faden vor der Arbeit 2 M wie zum links stricken abheben, 1 M rechts, die abgehobenen Maschen überziehen.

Zu Übung 3:

	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
8	●					●					●	●	●	
	●		↘	○		●	↗	↘	↗		●		●	7
6	●					●					●	●	●	
	●		○	↗		●					●		●	5
4	●					●					●	●	●	
	●		↘	○		●	↗	↘	↗		●		●	3
2	●					●					●	●	●	
	●		○	↗		●					●		●	1

Legend:

●	purl
□	knit
↗	k2tog
○	yo
↘↗	c2 over 2 left
↘	ssk

Created in KnitVisualizer (www.knitfoundry.com)

Pattern:

- R1 (RS): p1, k1, p1, k4, p1, k1, k2tog, yo, k1, p1
- R2 (WS): k1, p4, k1, p4, k3
- R3: p1, k1, p1, c2 over 2 left, p1, k1, yo, ssk, k1, p1
- R4: k1, p4, k1, p4, k3
- R5: p1, k1, p1, k4, p1, k1, k2tog, yo, k1, p1
- R6: k1, p4, k1, p4, k3
- R7: p1, k1, p1, c2 over 2 left, p1, k1, yo, ssk, k1, p1
- R8: k1, p4, k1, p4, k3

Zu Übung 4:

SIZES

Directions are for women's size X-Small. Changes for sizes Small, Medium, Large, 1X and 2X are in parentheses.

Größen

Die Angaben sind für die Damengröße XS. Abweichende Angaben für die Größen S, M, L XL und XXL in Klammern

Anmerkung: Alle folgenden Übersetzungen beziehen sich nur auf die kleinste Größe

FINISHED MEASUREMENTS

Bust (closed) – 32(36-40-44-48-52)''

Length – 24½(25-25½-26½-27-28)''

Fertige Maße

Brustumfang (Jacke geschlossen) 32 etc. Zoll

Länge 24 ½ etc. Zoll

MATERIALS

6(6-7-8-9-10) Hanks [BERROCO VINTAGE](#) (100 grs), #5167 Dewberry

Straight knitting needles, sizes 5 (3.75 mm) and 7 (4.50 mm) OR SIZE TO OBTAIN GAUGE

29'' Length circular knitting needle, size 5 (3.75 mm)

4 St markers

Six 1'' buttons

Material

6 Knäuel Berroco Vintage (100g) Farbe 5167 Dewberry

Gerade/Jacken-Stricknadeln 3,75 und 4,5 mm oder entsprechende Größe, um die MaPro zu erreichen. Eine 80cm Rundstricknadel (genau genommen 73,66 cm ☺) in 3,75 mm. 4 Maschenmarkierer. Sechs Knöpfe, Durchmesser 2,5 cm.

Anmerkung: Im englischsprachigen Raum strickt man noch viel mit diesen geraden Nadeln. Wir pfeifen natürlich drauf und nehmen immer eine Rundstricknadel.

GAUGE

20 sts = 4''; 26 rows = 4'' in St st and Double Seed St on larger needles

38 sts = 6''; 26 rows = 4'' in Pat St on larger needles

TO SAVE TIME, TAKE TIME TO CHECK GAUGE

Maschenprobe

20 Maschen x 26 Reihen = 10 x 10 cm in glatt rechts und Karomuster mit den größeren Nadeln

38 Maschen x 26 Reihen = 10 x 10 cm im Hauptmuster mit den größeren Nadeln

Um Zeit zu sparen nimm' Dir die Zeit um eine Maschenprobe zu machen (steht fast in jeder Anleitung ☺)

DOUBLE SEED STITCH (Multiple of 4 sts + 2)

Row 1 (RS): K2, * p2, k2, rep from * across.
 Row 2: P2, * k2, p2, rep from * across.
 Row 3: Rep Row 2.
 Row 4: Rep Row 1.
 Rep these 4 rows for Double Seed St.

Das könnt Ihr Euch sparen, damit es nicht zu brutal wird, habe ich Euch hier die Strickschrift gezeichnet – so, wie das Muster von vorne erscheint. Wir nennen es Karomuster:

	4	3	2	1		Legend:
4			●	●		□ knit
			●	●	3	● purl
2	●	●				
	●	●			1	

PATTERN STITCH (Worked over 38 sts)

Row 1 (RS): P2, k2, (p2, k1TBL) twice, (p2, k2) 4 times, (p2, k1TBL) twice, p2, k2, p2.
 Row 2: K2, p2, (k2, p1TBL) twice, (k2, p2) 4 times, (k2, p1TBL) twice, k2, p2, k2.
 Row 3: P2, k2, (p2, k1TBL) twice, (p2, k2, p2) twice, p2, k2, (p2, k1TBL) twice, p2, k2, p2.
 Row 4: K2, p2, (k2, p1TBL) twice, (k2, p2, k2) twice, k2, p2, (k2, p1TBL) twice, k2, p2, k2.
 Rep these 4 rows for Pat St.

Hier auch die Strickschrift – das nennen wir Hauptmuster:

	38	37	36	35	34	33	32	31	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
4	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	●	●			●	●	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	
	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	●	●			●	●	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	3
2	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●			●	●			●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	1
	●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●			●	●			●	●			●	●	B	●	●	B	●	●			●	●	

- in Hinreihen rechts, in Rückreihen links
- in Hinreihen links, in Rückreihen rechts
- B** in Hinreihen rechts verschränkt, in Rückreihen links verschränkt

BACK

With smaller straight needles, cast on 98(106-118-126-138-146) sts.

Establish Pat St: Row 1 (RS): K0(2-0-0-0-0), (p2, k2) 1(1-3-4-5-6) times, place marker, work Row 1 of Pat St over 38 sts, place marker, k2, (p2, k2) 3(4-4-4-5-5) times, place marker, work Row 1 of Pat St over 38 sts, place marker, (k2, p2) 1(1-3-4-5-6) times, k0(2-0-0-0-0).

Rückenteil

98 Maschen mit den kleineren Nadeln anschlagen.

Das Muster einrichten: *2 M li, 2 M re* 1 x, Maschenmarkierer setzen, 38 M

Hauptmuster, Maschenmarkierer setzen, 2 M re, *2M li, 2 M re* 3 x,

Maschenmarkierer setzen, 38 M Hauptmuster, Maschenmarkierer setzen, *2 M li, 2 M re* 1 x

Anmerkung: Das K0 am Anfang und am Ende habe ich weggelassen, in der 2. Größe müsste man da 2 M rechts stricken. Das kommt in der Anleitung noch öfter vor, wer also eine andere Größe strickt, bitte darauf achten.

Row 2: P0(2-0-0-0-0), (k2, p2) 1(1-3-4-5-6) times, work Row 2 of Pat St to next marker, p2, (k2, p2) 3(4-4-4-5-5) times, work row 2 of Pat St to next marker, (p2, k2) 1(1-3-4-5-6) times, p0(2-0-0-0-0). Work even in pat as established until piece measures 2 1/2" from beg, end on RS. Change to larger needles.

Reihe 2

1 M re, 1 M li 1 x, die 2. Reihe vom Hauptmuster bis zum Maschenmarkierer stricken, 2 M li, *2 M re, 2 M li* 3 x, die 2. Reihe vom Hauptmuster bis zum Maschenmarkierer stricken, *2 M li, 2 M re* 1 x.

Geradeaus im angelegten Muster weiterstricken, bis das Stück 6,3 cm ab Anschlag misst, mit einer Hinreihe enden. Auf die größeren Nadeln wechseln.

Next Row (WS): P to first marker, decreasing 0(0-1-0-1-0) st across, work in Pat St to next marker, p to next marker, work in Pat St to next marker, p to end, decreasing 0(0-1-0-1-0) st across – 98(106-116-126-136-146) sts. Keeping sts between markers in Pat St and remaining sts in St st, work even until piece measures 3 1/2(3 1/2- 4- 4 1/2- 5-5 1/2)" from beg, end on WS.

Nächste Reihe (Rückreihe)

Links stricken bis zum ersten Maschenmarkierer, (Anmerkung: In der 2. und 4. Größe auf diesem Stück eine M abnehmen), im Hauptmuster bis zum nächsten Maschenmarkierer weiterstricken, weiter bis zum Ende links stricken (Anmerkung: Hier in der 2. und 4. Größe wieder 1 M abnehmen. Auch das kommt noch öfter vor, wer eine andere Größe strickt, achtet bitte darauf) = 98 M.

Weiter gerade hoch stricken bis das Strickstück 8,9 cm ab Anschlag mißt, dabei zwischen den Maschenmarkierern das Hauptmuster und die übrigen Maschen glatt rechts stricken. Mit einer Rückreihe enden.

Dec Row (RS): K1, k2 tog, work to last 3 sts, SSK, k1 – 96(104-114-124-134-144) sts. Rep this dec every 1 ½” 4 times more – 88(96-106-116-126-136) sts. Work even until piece measures 12(12-12½-13-13½-14)” from beg, end on WS.

Abnahmereihe

1 M re, 1 M re zus.str., stricken, bis noch 3 M auf der linken Nadel sind, SSK, 1 M re. Diese Abnahmen noch 4 x alle 3,8 cm wiederholen = 88 Maschen. Geradeaus stricken, bis das Stück 30,5 cm misst, mit einer Rückreihe enden.

Inc Row (RS): K1, M1k, work to last st, M1k, k1 – 90(98-108-118-128-138) sts. Rep this inc every ¾” 4 times more – 98(106-116-126-136-146) sts. Work even until piece measures 15(15-15½-16-16½-17)” from beg, end on WS.

Zunahmereihe

1 M re, 1 M rechts verschr aus dem Querfaden zunehmen, stricken, bis noch eine M auf der linken Nadel ist, 1 M re verschr aus dem Querfaden zun, 1 M re = 90 M. Diese Zunahmen noch 4 x alle 1,9 cm wiederholen = 98 M. Geradeaus weiterstricken, bis das Stück 38,1 cm ab Anschlag misst, enden mit einer Rückreihe.

Next Row (RS): K to first marker, drop marker, k to next marker, decreasing 8(8-7-8-7-8) sts across, k to next marker, k to next marker, decreasing 8(8-7-8-7-8) sts across, k to last marker – 82(90-102-110-122-130) sts. Knit 6 rows, then purl 1 row, end on WS. From here, work all sts in Double Seed St.

Nächste Reihe (Hinreihe)

Rechts stricken bis zum ersten Maschenmarkierer, diesen entfernen, rechts stricken bis zum nächsten Markierer, auf dem Weg dahin gleichmäßig verteilt 8 M abnehmen, bis zum nächsten Markierer stricken, bis zum nächsten Markierer, auf dem Weg dahin gleichmäßig verteilt 8 M abnehmen, bis zum letzten Markierer stricken = 82 M. 6 Reihen rechte Maschen stricken, dann eine reihe linke Maschen, enden mit einer Rückreihe.

Ab hier alle Maschen im Karomuster stricken.

Shape Armholes: Bind off 4(4-6-6-8-10) sts at beg of the next 2 rows – 74(82-90-98-106-110) sts.

Formgebung Armausschnitte

Am Anfang der nächsten beiden Reihen je 4 M abketten = 74 M.

Dec Row (RS): K1, k2 tog, work to last 3 sts, SSK, k1 – 72(80-88-96-104-108) sts. Rep this dec every RS row 6(7-9-10-12-11) times – 60(66-70-76-80-86) sts. Work even until armholes measure 7½(8-8-8½-8½-9)”, end on WS.

Abnahmereihe (Hinreihe)

1 M re, 2 M re zus.str., stricken, bis noch 3 M auf der linken Nadel sind, SSK, 1 M re = 72 M. Diese Abnahmereihe in den nächsten 6 Hinreihen wiederholen = 60 M. Geradeaus weiterstricken, bis der Armausschnitt 19 cm hoch ist, enden mit einer Rückreihe.

Shape Shoulders: Bind off 5(6-6-7-9-10) sts at beg of the next 2 rows, then 5(6-7-8-8-9) sts at beg of the next 4 rows. Bind off remaining 30 sts for back neck.

Formgebung Schultern = Schulterschrägung

Am Anfang der nächsten beiden Reihen je 5 M abketten, dann am Anfang der nächsten 4 Reihen je 5 Maschen abketten. Die verbleibenden 30 Maschen abketten, das ist der Rückwärtige Halsausschnitt.

LEFT FRONT

With smaller straight needles, cast on 46(50-56-60-66-70) sts.

Establish Pat St: Row 1 (RS): K0(2-0-0-0-0), (p2, k2) 1(1-3-4-5-6) times, place marker, work Row 1 of Pat St over 38 sts, place marker, (k2, p2) 1(1-1-1-2-2) times, k0(2-2-2-0-0).

Linkes Vorderteil

Mit den kleineren Nadeln 46 Maschen anschlagen.

Das Muster einteilen (Hinreihe): *1 M li, 1 M re* 1 x, Maschenmarkierer setzen, über die nächsten 38 M die Reihe 1 des Hauptmusters stricken, Maschenmarkierer setzen, *1 M li, 1 M re* 1 x.

Row 2: P0(2-2-2-0-0), (k2, p2) 1(1-1-1-2-2) times, work Row 2 of Pat St to last marker, (p2, k2) 1(1-3-4-5-6) times, p0(2-0-0-0-0). Work even in pat as established until piece measures 2½" from beg, end on RS. Change to larger needles.

Zweite Reihe: *1 M li, 1 M re* 1 x., die Reihe 2 des Hauptmusters bis zum letzten Maschenmarkierer stricken, *1 M li, 1 M re* 1 x., Geradeaus im angelegten Muster weiterstricken, bis das Strickstück 6,3 cm ab Anschlag misst, enden mit einer Hinreihe. Auf die größeren Nadeln wechseln.

Next Row (WS): P to first marker, work in Pat St to last marker, p to end, decreasing 0(0-1-0-1-0) st across – 46(50-55-60-65-70) sts. Keeping sts between markers in Pat St and remaining sts in St st, work even until piece measures 3½(3½- 4-4½-5-5½)" from beg, end on WS.

Nächste Reihe (Rückreihe): Links stricken bis zum ersten Maschenmarkierer, im Hauptmuster bis zum letzten Maschenmarkierer weiterarbeiten, links stricken bis zum Ende = 46 M.

Weiter gerade hoch stricken bis das Strickstück 8,9 cm ab Anschlag mißt, dabei zwischen den Maschenmarkierern das Hauptmuster und die übrigen Maschen glatt rechts stricken. Mit einer Rückreihe enden.

Dec Row (RS): K1, k2 tog, work to end – 45(49-54-59-64-69) sts. Rep this dec every 1 1/2" 4 times more – 41(45-50-55-60-65) sts. Work even until piece measures 12(12-12 ½-13-13 ½-14)" from beg, end on WS.

Abnahmereihe

1 M re, 1 M re zus.str., stricken, Reihe zu Ende stricken = 45 M.

Diese Abnahmen noch 4 x alle 3,8 cm wiederholen = 41 Maschen. Geradeaus stricken, bis das Stück 30,5 cm misst, mit einer Rückreihe enden.

Inc Row (RS): K1, M1k, work to end – 42(46-51-56-61-66) sts. Rep this inc every $\frac{3}{4}$ ” 4 times more – 46(50-55-60-65-70) sts. Work even until piece measures 15(15-15½-16-16½-17)” from beg, end on WS.

Zunahmereihe

1 M re, 1 M rechts verschr aus dem Querfaden zunehmen, bis zum Ende arbeiten = 42 M. Diese Zunahmen noch 4 x alle 1,9 cm wiederholen = 46 M. Geradeaus weiterstricken, bis das Stück 38,1 cm ab Anschlag misst, enden mit einer Rückreihe.

Next Row (RS): K to first marker, drop marker, k to last marker, decreasing 8(7-7-7-7-7) sts across, drop marker, k to end – 38(43-48-53-58-63) sts. Knit 6 rows, then purl 1 row, end on WS. From here, work all sts in Double Seed St.

Nächste Reihe (Hinreihe)

Rechts stricken bis zum ersten Maschenmarkierer, diesen entfernen, rechts stricken bis zum nächsten Markierer, auf dem Weg dahin gleichmäßig verteilt 8 M abnehmen, Maschenmarkierer entfernen, rechts stricken bis zum Ende = 38 M.

6 Reihen rechte Maschen stricken, dann eine reihe linke Maschen, enden mit einer Rückreihe.

Ab hier alle Maschen im Karomuster stricken.

Shape Armhole and Neck: Next Row (RS): Bind off 4(4-6-6-8-10) sts, work to end – 34(39-42-47-50-53) sts. Work 1 row even.

Formgebung Armausschnitt und Halsausschnitt:

Nächste Reihe (Hinreihe): 4 Maschen am Reihenanfang abketten, bis zum Ende der Reihe stricken = 34 M. Eine Reihe gerade hoch stricken.

Dec Row (RS): K1, k2 tog, work to last 3 sts, SSK, k1 – 32(37-40-45-48-51) sts. Working decs in this manner, continue to dec 1 st at armhole edge every RS row 6(7-9-10-12-11) times more. AT THE SAME TIME, dec 1 st at neck edge every 4th row 9(10-7-8-5-7) times more, then every 6th row 2(2-4-4-6-5) times. When all decs have been completed, work even if necessary on 15(18-20-23-25-28) sts until armhole measures 7 1/2(8-8-8 1/2-8 1/2-9)”, end on WS. Bind off 5(6-6-7-9-10) sts at armhole edge once, then 5(6-7-8-8-9) sts twice for shoulder.

Abnahmereihe (Hinreihe): 1 M re, 2 M re zus.str., stricken bis noch 3 Maschen auf der linken Nadel sind, SSK, 1 M re = 32 M. Auf diese Weise weiter Abnahmen arbeiten; die Abnahmen am Armausschnitt in jeder Hinreihe noch weitere 6 x arbeiten. **ZUGLEICH** die Abnahmen am Halsausschnitt noch weitere 9 x in jeder 4. Reihe arbeiten, danach 2 x in jeder 6. Reihe.

Wenn alle Abnahmen fertig sind, die verbleibenden 15 M weiter geradeaus stricken (falls nötig), bis der Armausschnitt 19 cm hoch ist, enden mit einer Rückreihe.

Am Armausschnitt 1 x 5 M abketten, dann 2 x 5 M für die Schulterschrägung abketten.

RIGHT FRONT

Work to correspond to left front, reversing all shaping and placement of pat st. Work side decs at end of RS rows as SSK, k1. Work side incs at end of RS rows as M1k, k1. Bind off for armhole and shoulder on WS rows. Work neck decs at beg of RS rows as k1, k2 tog. Work armhole decs at end of RS rows as k2 tog, k1.

Rechtes Vorderteil

Gegengleich zum linken Vorderteil stricken, dabei die Formgebung und die Platzierung des Musters spiegeln.

Die seitlichen Abnahmen am Ende der Hinreihen SSK, 1 M re arbeiten. Die seitliche Zunahmen am Ende der Hinreihen 1 M re verschr aus dem Querfaden, 1 M re arbeiten. Die Abkettmaschen des Armausschnitts und der Schulterschrägungen in den Rückreihen arbeiten. Die Abnahmen für den Halsausschnitt am Reihenanfang der Hinreihen 1 M re, 2 M re zus.str. arbeiten. Die Abnahmen für den Armausschnitt am Reihenanfang der Hinreihen 2 M re zus.str., 1 M re arbeiten.

SLEEVES

With smaller straight needles, cast on 54 sts.

Ribbing: Row 1 (RS): K2, * p2, k2, rep from * across.

Ärmel

Mit den kleineren Nadeln 54 M anschlagen.

Rippenmuster: Reihe 1 (Hinreihe): 2 M re, *2 M li, 2 M re* ab * wdh. bis zum Ende

Row 2: P2, * k2, p2, rep from * across. Rep these 2 rows until sleeve measures 3" from beg, end on RS. Change to larger needles and p the next row, decreasing 8 sts across – 46 sts. Work even in St st until sleeve measures 4" from beg, end on WS.

Reihe 2: 2 M li, *2 M re, 2 M li* ab * wdh. bis zum Ende.

Diese beide Reihen stets wiederholen bis der Ärmel 7,6 cm ab Anschlag misst, mit einer Hinreihe enden. Auf die größeren Nadeln wechseln und die nächste Reihe linke M stricken, dabei gleichmäßig verteilt 8 M abnehmen = 46 M.

Geradeaus in glatt rechts weiterstricken, bis der Ärmel 10,1 cm ab Anschlag misst, mit einer Rückreihe enden.

Inc Row (RS): K2, M1k, k to last 2 sts, M1k, k1 – 48 sts. Rep this inc every 2(2-1½-1-1-¼)" 6(6-8-11-13-16) times more – 60(60-64-70-74-80) sts. Work even until sleeve measures 18" from beg, end on WS.

Zunahmereihe (Hinreihe): 2 M re, 1 M re verschr. Aus dem Querfaden zunehmen, stricken bis noch 2 M auf der linken Nadel sind, 1 M re verschr aus dem Querfaden zunehmen, 1 M re = 48 M.

Diese Zunahmen noch 6 x alle 5 cm wiederholen = 60 M. Geradeausstricken, bis der Ärmel 45,7 cm misst, enden mit einer Rückreihe.

Shape Cap: Bind off 4(4-6-6-8-10) sts at beg of the next 2 rows – 52(52-52-58-58-60) sts.

Formgebung Armkugel: Am Anfang der nächsten beiden Reihen je 4 M abketten = 52 M.

Dec Row (RS): K1, k2 tog, k to last 3 sts, SSK, k1 – 50(50-50-56-56-58) sts. Rep this dec every RS row 16(16-16-16-16-17) times more, end on WS – 18(18-18-24-24-24) sts. Bind off 4(2-2-2-2-0) sts at beg of the next 2 rows. Bind off remaining 10(14-14-20-20-24) sts.

Abnahmereihe (Hinreihe): 1 M re, 2 M re zus.str., stricken bis noch 3 M auf der linken Nadel sind, SSK, 1 M re = 50 M. Diese Abnahme in jeder Hinreihe noch 16 x wiederholen, enden mit einer Rückreihe = 18 M. Am Anfang der nächsten beiden Reihen je 4 M abketten. Die verbleibenden 10 M abketten.

FINISHING

Sew shoulder seams.

Ausarbeitung

Die Schulternähte schließen.

Left Front/Neckband: With RS facing, using circular needle, beg at center back neck, pick up and k118(122-122-126-126-130) sts to cast-on edge of left front. Beg with Row 2, work in ribbing same as sleeves for 1", end on WS. Knit 1 row, purl 1 row. Bind off knitwise. Mark placement of 6 buttons, the first 1" from lower edge, the last at beg of neck and the others evenly spaced between.

Linke Knopfleiste/Ausschnittblende: Mit der Rundstricknadel von der Außenseite, beginnend in der Mitte des rückwärtigen Halsausschnitts bis runter zur Anschlagkante des linken Vorderteils 118 M aufnehmen (je nach Aufnahmemethode ggf. rechte M stricken). 2,5 cm im Rippenmuster wie am Ärmel arbeiten, dabei mit der 2. Reihe (wie beim Ärmel beschrieben) beginnen, enden mit einer Rückreihe. Danach eine Reihe rechte M und eine Reihe linke M stricken. Rechts strickend abketten.

Die Position für 6 Knöpfe markieren, der unterste 2 cm vom Rand entfernt, der oberste am Anfang des Halsausschnitts, die übrigen gleichmäßig verteilt dazwischen.

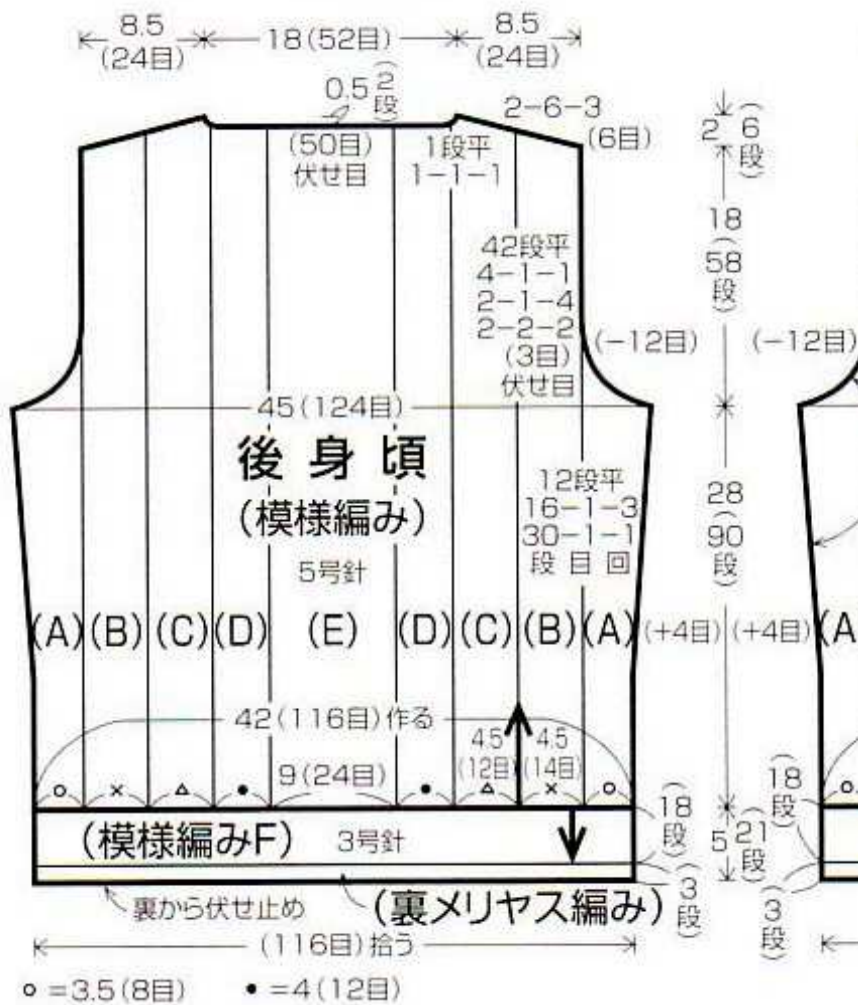
Right Front/Neckband: With RS facing, using circular needle, beg at cast-on edge of right front, pick up and k118(122-122-126-126-130) sts to center of back neck. Beg with Row 2, work in ribbing same as sleeves for ½", end on WS. Make buttonholes on the next row opposite markers as k2 tog, yo. Complete same as left front/neckband. Sew ends of front/neckbands tog at center back neck. Sew in sleeves. Sew side and sleeve seams. Sew on buttons.

Rechte Knopflochleiste/Ausschnittblende: Mit der Rundstricknadel von der Außenseite, beginnend an der Anschlagkante des rechten Vorderteils bis hinauf zur Mitte des rückwärtigen Halsausschnitts 118 M aufnehmen (je nach Aufnahmemethode ggf. rechte M stricken). 1,25 cm im Rippenmuster wie am Ärmel arbeiten, dabei mit der 2. Reihe (wie beim Ärmel beschrieben) beginnen, enden mit einer Rückreihe. In der nächsten Reihe Knopflöcher in Höhe der markierten

Knopfpositionen arbeiten, die Knopflöcher 2 M re, 1 Umschlag arbeiten. Die Knopflochleiste genauso wie die Knopfleiste beenden.
Die Enden der Blenden am rückwärtigen Halsausschnitt zusammennähen. Die Ärmel einsetzen. Seiten- und Ärmelnähte schliessen. Knöpfe annähen.

Exkurs für Streber 😊 : Japanische Anleitungen

Japanische Strickanleitungen sind wunderschön - aber wie arbeite ich eine Anleitung nach, deren Sprache ich nicht einmal ansatzweise verstehe? 😊 Im Gegensatz zu beispielsweise finnischen oder russischen Anleitungen haben die japanischen jedoch einen entscheidenden Vorteil: Sie sind größtenteils visuell aufgebaut, d.h. sie beinhalten sehr wenig Text. Alle Angaben über Maße, Maschenzahlen, Zu- und Abnahmen etc. finden sich in der Schemazeichung:



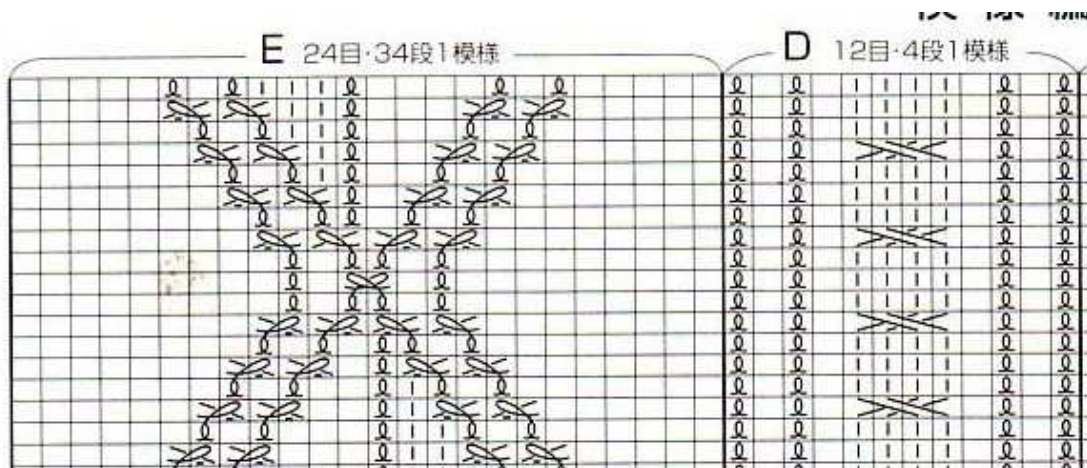
Das kann man mit ein bisschen Strickerfahrung und unter Zuhilfenahme des Modellfotos auch ohne Hilfe verstehen. Ganz unten findet sich z.B. die Zahl 116 - klare Sache, so viele Maschen muß ich anschlagen (das Symbol rechts neben der 116 bedeutet logischerweise "Maschen"). Dann stricke ich 3 Reihen glatt links - das sehe ich am Foto und an der "3" ganz unten rechts (das Symbol darunter bedeutet dann wohl "Reihen"). Weiter geht's mit 18 Reihen Bundmuster, welches ich wiederum dem Foto entnehme.




Jetzt kommt das Hauptmuster: Da stricke ich nach Strickschrift Muster A, dann B, dann C usw. wie angegeben. Irgendwann muss ich dann zunehmen, schließlich sind es auf Höhe des Armausschnittes 124 Maschen Breite. Auch die Zunahmen lassen sich mit ein bisschen Nachdenken rausfinden: Ungefähr in der Mitte der Zeichnung finden wir die Angaben: 30-1-1 und 16-1-3, darunter die Symbole für Maschen,

Reihen und...überleg...klar, "mal". Also in der 30. Reihe 1 Masche (an jeder Seite) 1 x zunehmen, dann alle 16 Reihen 1 Masche insgesamt 3 x. Eigentlich ganz einfach, oder? Junghans-Anleitungen sind übrigens ganz ähnlich aufgebaut.

Alle weiteren Angaben, die ich nicht verstehe, ignoriere ich einfach, sie scheinen nicht wirklich wichtig zu sein, jedenfalls brauche ich sie nicht unbedingt, um den Pulli nachzustricken (naja, vielleicht finde ich später ja noch raus, daß sie doch wichtig sind... 😊)

Aber wie sieht es nun mit der Strickschrift aus? Kapiere ich die auch ohne weiteren Hilfen? Gucken wir uns mal einen Auszug daraus an:



Oben finde ich die Buchstaben aus der Schemazeichnung wieder - hier Muster D und E. Und ich stelle fest, daß die Symbole genau betrachtet kleine Bildchen darstellen. Diese "Kringel"  sind verschränkte Maschen, sehen ja auch so aus. Der Zopf im rechten Teil ist auch klar. Leere Kästchen = linke Maschen, Kästchen mit einem senkrechten Strich = rechte Maschen, das ist in unseren deutschen Strickschriften auch oft so. Und die Verkrenzungen in Muster E? Wenn wir uns die genau angucken, sehen wir, daß die genauso gemalt sind, wie sie gestrickt werden.  ist also eine rechts verschränkte Masche die nach rechts über einer linken Masche (ergibt sich aus dem Muster und ist am kleinen Punkt zu erkennen, ohne Punkt wär's eine rechte Masche) verkreuzt wird. Und  sind zwei rechts verschränkte Maschen, die miteinander verkreuzt werden, wobei die erste Masche vorne liegt und somit nach links kippt. Sempel, oder?

Und so sieht es dann aus (die Farbe ist einigermaßen realistisch, im Original nur noch ein bisschen dunkler):



Hier nochmal in Nahaufnahme:



Fazit: Japanische Anleitungen sind mit etwas Strickerfahrung gar nicht schwer nachzustricken, man muß sich einfach nur rantrauen. Ich habe weder Übersetzungshilfen noch Symbolerklärungen oder ähnliches in Anspruch nehmen müssen, alles erklärt sich von selbst.

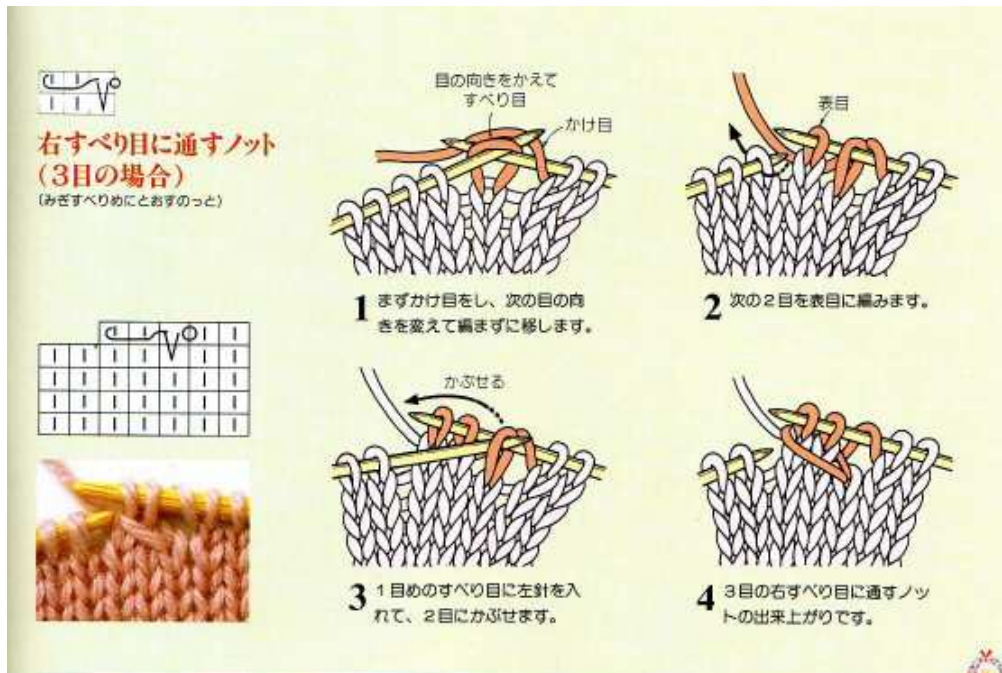
Und wer doch noch Hilfen braucht oder mehr wissen möchte: Der Needle Arts Book Shop hat zu diesem Thema viele Informationen und Links zusammengestellt, guckt ihr hier:

<http://www.needleartsbookshop.com/InterpretingJapaneseKnittingPatterns.pdf>

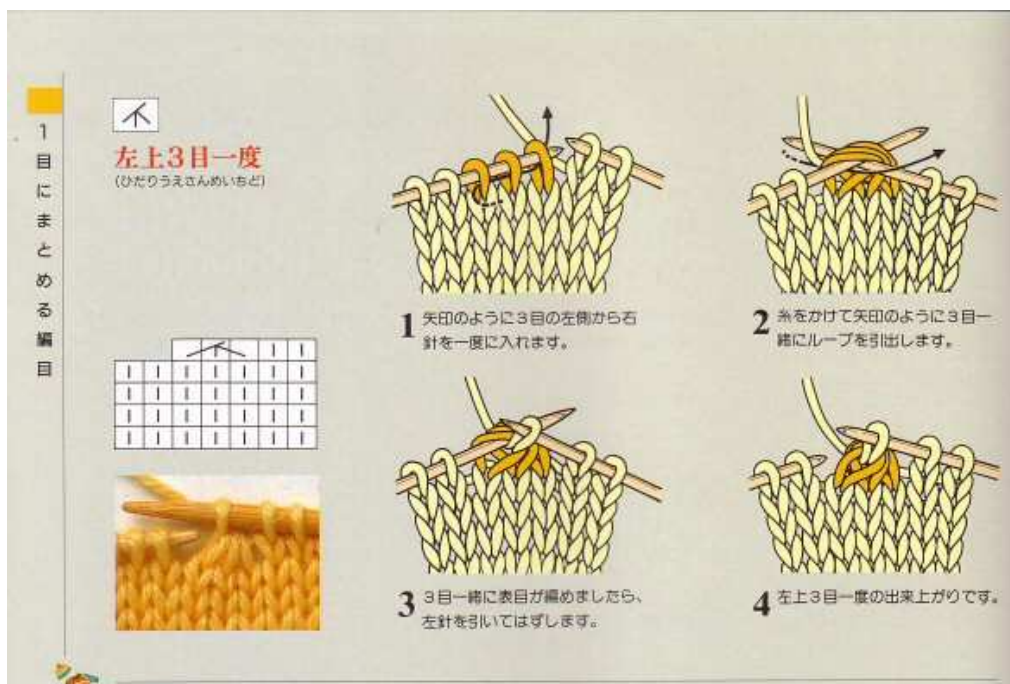
Auch dieses Büchlein ist zum Verstehen der Strickschriftsymbole Gold wert:



Was auf den ersten Blick wie ein Kochbuch anmutet, entpuppt sich als detaillierte Erklärung der oftmals kompliziert aussehenden japanischen Strickschriftsymbole:



Da alle Arbeitsschritte genau gezeichnet sind, ist das Nachstricken kein Problem mehr:



Jedem der fünf Kapitel ist eine Übersicht mit Strickproben vorangestellt:



Jedem, der sich an japanischen Anleitungen versuchen möchte, kann ich das Buch uneingeschränkt empfehlen. Erhältlich ist es bei Yesasia für 15.49 \$ (knapp 11 €).

Wer einen Eindruck von den Designs in japanischen Strickheften bekommen möchte, schaut in meinem Blog in die Kategorie „japanisch stricken“. Dort finden sich auch einige Links zu kostenlosen Anleitungen.

Anhang:

Umrechnungstabellen
und Übersetzungsliste

Umrechnungen Maßeinheiten

1 inch (in, Symbol:"), Mehrzahl: inches 2,54 cm
foot (ft), Mehrzahl: feet 30,48 cm
yard (yd) Mehrzahl: yards 0,9144 m

Umrechnungstabelle Nadelstärken D / UK / US		
mm	U.K.	U.S.
2.00	14	0
2.25	13	1
2.75	12	2
3.00	11	-
3.25	10	3
3.50	-	4
3.75	9	5
4.00	8	-
4.25	-	6
4.50	7	7
5.00	6	8
5.25	-	-
5.50	5	9
5.75	-	-
6.00	4	10
6.50	3	10 1/2
7.00	2	-
7.50	1	-
8.00	0	11
9.00	00	13
10.00	000	15
13.00	0000	17
15.00	00000	19

Übersetzungsliste

<u>Begriff</u>	<u>Abkürzung</u>	<u>Bedeutung</u>
3 needle bind off		Abkettmethode, Maschen werden auf 2 Nadeln gehalten, zusammengestrickt und dabei abgekettet
about		ungefähr
across		über etwas (Maschen) hinweg
alike		gleich
alternate	alt	abwechselnd
appear		erscheinen
approximately	approx	ungefähr
armhole		Armausschnitt
as established		wie bisher (also Muster weiterstricken)
as if to knit		wie zum rechts stricken
as if to purl		wie zum links stricken
at each end		beidseitig
at the same time		zugleich, gleichzeitig
attach		anbringen
back		Rückenteil, Rückseite
background colour		Hintergrundfarbe
bag		(Hand)Tasche
ball		Knäuel
ballband		Banderole
begin(ning)	beg	beginnen(d)
belt		Gürtel
between		zwischen
bind off	BO	abketten (britisches englisch)
block		spannen
bobble		Noppe
Body		Körper
border		Kante, Rand
both		beide
bust		Brust
button		Knopf
button band		Blendenteil, an den die Knöpfe angenäht werden
buttoned		mit Knöpfen versehen, zugeknöpft
buttonhole		Knopfloch
buttonhole band		Blendenteil mit Knopflöchern
cable		Zopf
cable needle(s)	cn	Zopfmusternadel(n)
cap		Armkugel (oder Mütze)
Cardigan		Jacke (mehr für drinnen, eigentlich nur eine bestimmte Jackenform)
cast off		abketten
cast on	CO	anschlagen
center		Mitte
change		wechseln
chart		Strickschrift
chest		Brust
choose		wählen
circular needle	cir, circs	Rundstricknadel

circumference		Umfang
collar		Kragen
colour, color		Farbe (mit u = britische Schreibweise)
column		senkrechte Reihe
continue	cont	fortsetzen
contrast colour	CC	Kontrastfarbe
count, stitch count		Maschenzahl
crochet		häkeln
cropped version		Kurze Version (eines Strickstücks)
cross		verkreuzen, Verkreuzung
cuff		Ärmelbündchen
darn in loose ends		Fäden vernähen
decrease(s)	dec	abnehmen, Abnahmen
desired		gewünscht
divide		teilen
dot		Punkt
double		doppelt
double point needle		Spielnadel (mit 2 Spitzen)
drop		fallenlassen
each		jede
ease		Schnittzugabe
edge		Rand
egde stich		Randmasche
ending		enden(d)
even (number of stiches)		gerade (Maschenzahl)
evenly spaced		gleichmäßig verteilt
every		jede(r)
every other row		jede 2. Reihe
every Xth row		in jeder X. Reihe
facing		nach vorne zeigend
fair isle		mehrfarbige Stricktechnik
felt		filzen
finishing		Fertigstellung
fold		falten
following	foll	folgende
front		Vorderteil, Vorderseite
frontbands		vordere Blenden
gap		Lücke
garter stitch		kraus rechts
gauge		Maschenprobe
Glossary		Erläuterungsteil
glove(s)		Handschuh(e)
grafting		im Maschenstich verbinden
gusset		Zwickel
handle		Griff
heel		Ferse, Fersenwand
heel turn		Käppchen
hem		Saum (umgeschlagen)
hold		halten
holder		Maschenraffer, Hilfsnadel
hole		Loch
hood		Kapuze

hook		Häkelnadel
I-Cord		gestrickte Kordel aus 3 oder 4 M glatt rechts
include, including		einschließen
increase(s)	inc	zunehmen, Zunahmen
insert		einstecken, einsetzen
instep		Muster auf dem Oberfuß
intarsia		Intarsie(n)
invisible		insichtbar
jacket		Jacke (mehr für draussen)
join		verbinden
kitchener stitch		Maschenstich
knit	K	stricken, aber auch: rechte Masche(n) stricken
knit 2 together	k2tog	2 M rechts zusammenstricken
knit into back	K1B	rechts verschränkt
knit one below		eine Reihe tiefer einstecken und abstricken
knit one row		eine Reihe rechte Maschen stricken
knit stitch		rechte Masche
knit up		Maschen aufnehmen, indem sie rechts abgestrickt werden
knitwise	kwise	wie zum rechts stricken
lace		Strickspitze, Lochmuster
larger		größer
left		links (Richtung, nicht Masche), linke Seite
left twist	LT	2 Maschen miteinander nach links verkreuzt
length		Länge
lifted increase		
loop(s)		Schlinge(n), Schlaufe(n)
loose		lose, locker
loosely		locker
lower		unterer
main colour	MC	Hauptfarbe
maintain		beibehalten
make 1	M1	1 Maschen zunehmen (normalerweise verschränkt aus dem Querfaden)
marker	m	Maschenmarkierer
match		zusammenpassen, übereinstimmen
mattress stich		Matratzenstich
measure(s)		messen (misst)
middle		Mitte
mitten(s)		Fäustling(e)
modified		abgeändert
more		mehr, weitere
more		mehr, weitere
more times		weitere Male
moss stitch		Perlmuster
multiple		vielfach, Vielfaches
neck		Halsausschnitt
neckband		Kragenumrandung
nessessary		nötig, notwendig
next		nächste
notions		Kleinkram-Hilfsmittel, Zubehör, z.B. Maschenmarkierer, Nähnadeln, Maßband etc.
obtain		erhalten, erreichen

opening		Öffnung
opposite		gegenüberliegend
overlapping		überlappend
parenthesis		Klammern, also diese: ()
partial		teilweise
pass slipped stich(es) over	PSSO	die abgehobene(n) Masche(n) überziehen
pattern	patt	Muster, Anleitung
patterned		gemustert
pattern repeat		Mustersatz
pick up		aufnehmen
pick up		aufnehmen (von Maschen)
piece		Teil
place marker	PM	Maschenmarkierer setzen
Pocket		Tasche (am Kleidungsstück)
point		Spitze
previous(ly)		vorherige, vorher
proceed		fortfahren
provisional		provisorisch
purl	P	linke Masche(n) stricken
purl 2 together	p2tog	2 Maschen links zusammenstricken
purl into back	P1B	links verschränkt
purl stitch		linke Masche
purlwise	pwise	wie zum links stricken
rejoin		wieder verbinden, Garn neu ansetzen
remaining	rem	verbleibend
repeat	rep	wiederholen
reverse stockinette stitch		glatt links
reversing		spiegelbildlich umkehren
rib		Rippen
right		rechts (Richtung, nicht Masche), rechte Seite
right side	RS	Vorderseite der Strickarbeit
right twist	RT	2 Maschen miteinander nach rechts verkreuzt
round	rd	Runde
row		Reihe
saddle		Sattel
same		dasselbe, gleich
scarf		Schal
seam		Naht
seed stitch		Perlmuster
selvedge stich		Randmasche
separate(ly)		getrennt
set-up row		Grundreihe, erste Musterreihe
sew		nähen
shape		Form, in Form bringen
shawl		Schultertuch
shawl collar		Schalkragen
short row(s)		verkürzte Reihe(n)
shoulder		Schulter
shoulder seam		Schulternaht
shown		gezeigt
side seam		Seitennaht
silk		Seide

size		Größe
skein		Strang
skill level		Schwierigkeitsgrad
skip		überspringen, auslassen
sleeve cap		Armkuigel
sleeve(s)		Ärmel
slip	sl	abheben
slip slip knit	SSK	2 Maschen nacheinander wie zum rechts stricken abheben, dann rechts verschränkt zusammenstricken
slip slip purl	SSP	2 Maschen nacheinander wie zum rechts stricken abheben, dann links verschränkt zusammenstricken
smaller		kleiner
sock(s)		Socke(n)
spare needle		Hilfsnadel
stitch holder		Maschenraffer, Hilfsnadel
stitch(es)	st(s)	Masche(n)
stockinette stich	st st	glatt rechts
straight		gerade(aus)
stranded knitting		Jaquard
strap		Streifen, Band, Träger, Henkel
stripe(s)		Streifen
substitute, substituting		ersetzen, ersetzend
sweater		Pullover
tapestry needle		Nähnalde mit stumpfer Spitze
tension		Maschenprobe, Strickfestigkeit
through back loop	tbl	verschränkt
times		mal
tip		Spitze
to make up		fertigstellen
to match other side		gegengleich zur anderen Seite
to the back		nack hinten
to the front		nach vorne
toe		Zeh, bei Socken: Spitze
toe-up		von der Spitze (bei Socken)
together	tog	zusammen
transfer		übertragen
turn		wenden
twice		zweimal
twist		verdrehen
underarm		Unterarm
uneven (number of stiches)		ungerade (Maschenzahl)
until		bis
until		bis
upper		oberer
vice versa		umgekehrt
V-neck		V-Ausschnitt
waist		Taille
weave in		einweben
with yarn in back	wyb	mit dem Arbeitsfaden hinter der Arbeit
with yarn in front	wyf	mit dem Arbeitsfaden vor der Arbeit
wool		Wolle
work even		geradeaus weiterstricken

work, working		arbeiten, arbeitend
wrap		wickeln, Umwicklung
wrapped stitch		umwickelte Masche
wrong side	WS	Rückseite der Strickarbeit
yarn		Garn
yarn over	YO	Umschlag
yarn over needle	YON	Umschlag (britisch), machmal auch yarn round needle
yoke		Rundpasse